

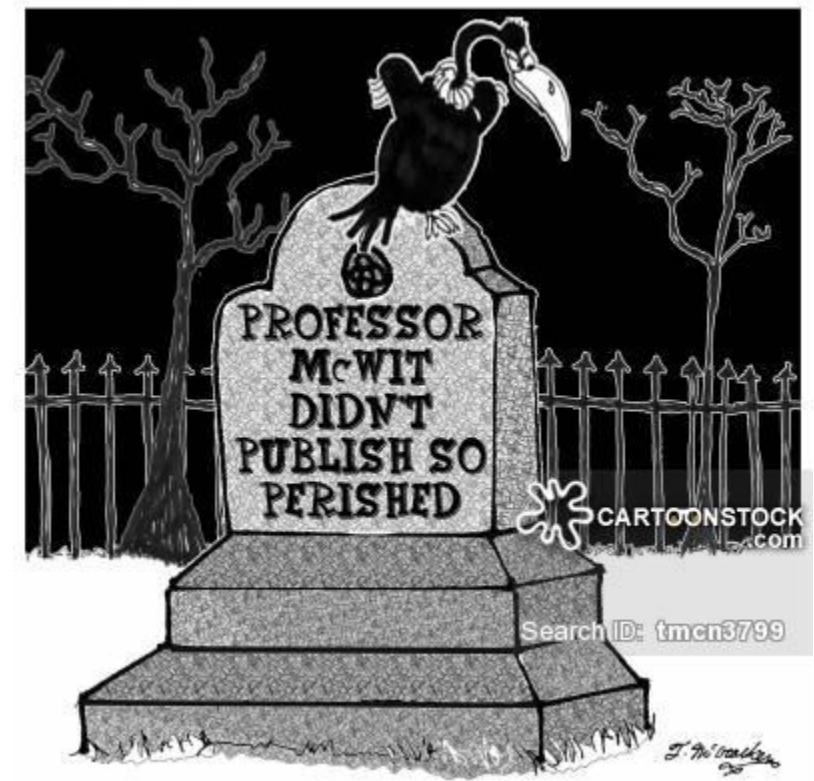
Yayın Etiği İhlalleri ve Değerlendirilme Süreçleri

Dr. Öğr. Üyesi Müge DEMİR

HÜTF Tıp Tarihi ve Etik AD

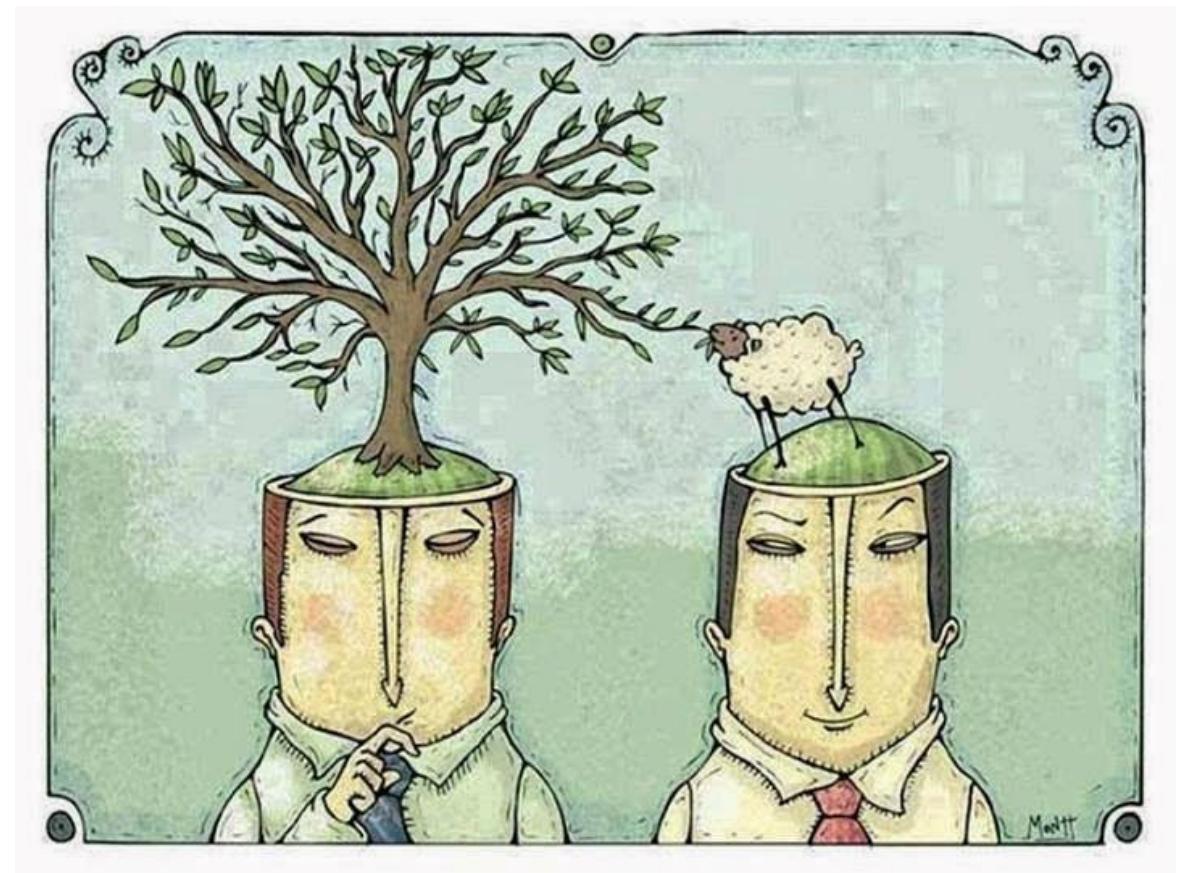
mdemir@hacettepe.edu.tr

“Yayınla ya da yok ol”



Yayın Etiği İhlalleri

- Özensiz, disiplinsiz araştırma
- Bilimsel sahtekarlık, saptırma



Yayın Etiği İhlalleri

- 1- Korsanlık, aşırma, yağmalama, hırsızlık (İntihal-Plagiarism)
- 2- Sahtecilik, uydurma, (Fabrication)
- 3- Çarpıtma, saptırma veya aldatmaca (Falsification)
- 4- Yayın tekrarı, çoklu yayın (Duplication)
- 5- Dilimleme, bölerek yayınılama (Salamization)
- 6- Yazarlık hakları
- 7- Çıkar çatışması (taraflı yayın, kaynakların taraflı seçilmesi, destekleyenleri belirtmemek, teşekkür etmemek)
- 8- İnsan ve hayvan etiğine saygısızlık

1. İntihal, fikir/emek hırsızlığı

- Daha önce yayınlanmış bir eserin (kitap, makale, sanatsal uygulama) tümünü ya da bir kısmını atıfta bulunmadan, kaynak göstermeden alarak kendi yayını gibi yayımlamak, kendisinin ürünü olarak sunmaktır.
- Doğrudan almak, bazı bölümlerini değiştirmek, kendi eserinden almak



1. İntihal, fikir/emek hırsızlığı

- Boğaziçi Üniversitesi Eğitim Politikaları Araştırma ve Uygulama Merkezi (BEPAM), 2007-2016 yılları arasında yazılmış 470'i yüksek lisans ve 130'u doktora tezi olmak üzere toplam 600 tezi inceledi.
- Turnitin intihal programı kullanılarak incelenen ve 511'i Türkçe, 89'u da İngilizce olan tezlerin %34'ünde ağır intihal yapıldığı ortaya çıktı. Bu oran kamu üniversitelerinde %31 iken, vakıf üniversitelerinde %46.

1. Aşırımacılık, korsanlık, yağmacılık, plajerizm

NEWS

NATURE|Vol 449|6 September 2007

ON THE RECORD

“I was too black to be a scientist and too educated to be a lot of other things.”

Guyanese novelist E. R. Braithwaite explains why 1950s British society led him to become a schoolteacher instead of a researcher after gaining his Cambridge physics doctorate.

SCORECARD



Hybrid engines

The technology enjoyed perhaps its finest moment as the Toyota Supra HV-R claimed victory in a Japanese 24-hour endurance race, leaving non-hybrid rivals trailing in its wake.



Brakes

A study of urban traffic

Turkish physicists face accusations of plagiarism

More than a dozen theoretical physicists at four universities in Turkey seem to be involved in a massive plagiarism scandal.

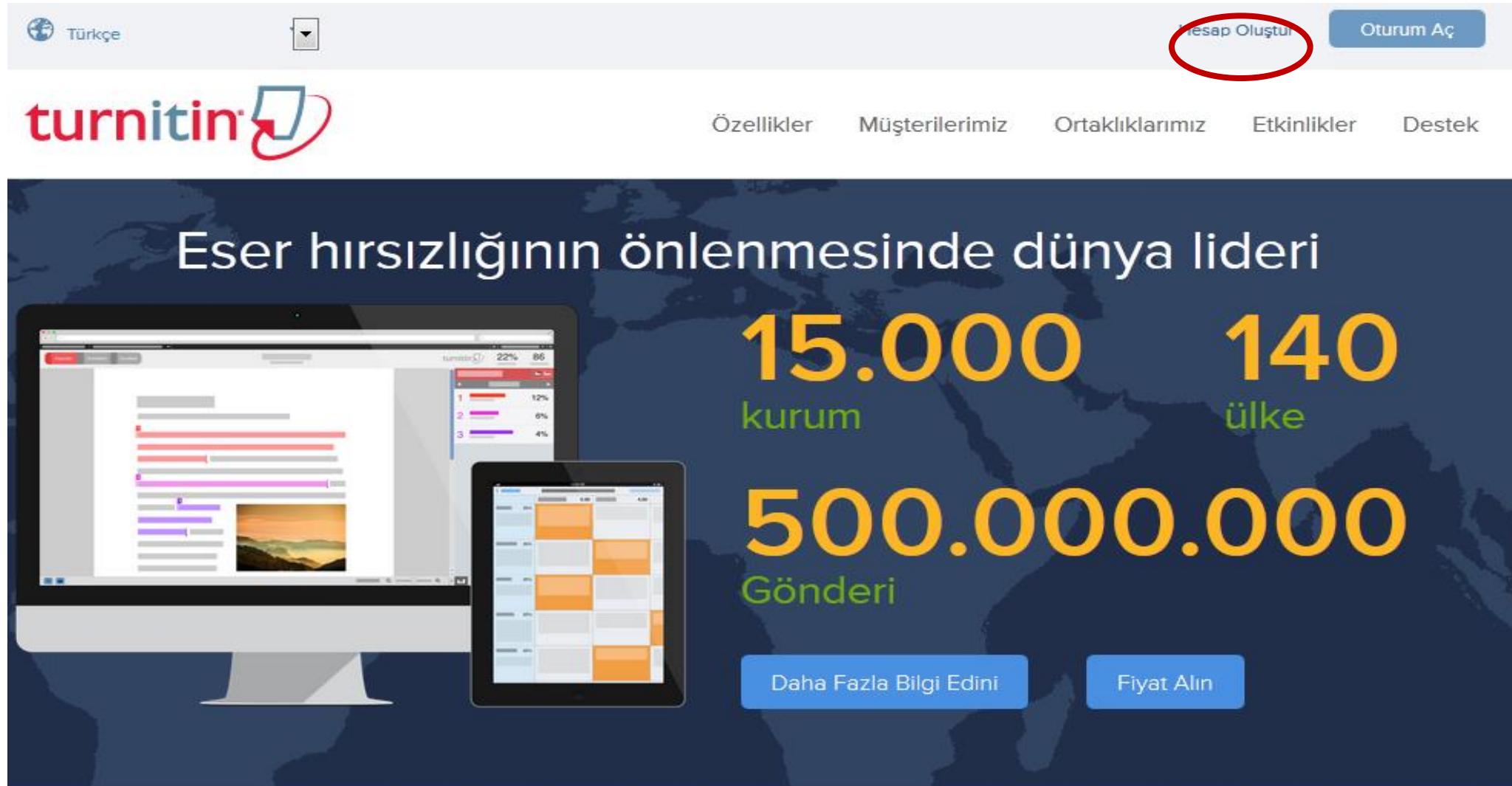
Almost 70 papers by 15 authors have been removed from the popular preprint server arXiv, where many physicists post their work, by the server's moderators. They allege that the papers plagiarize the works of others or contain inappropriate levels of overlap with earlier arti-

Onsekiz Mart University in Çanakkale. Sarioğlu says that most of the plagiarism seems to have come from two rival groups, one at Onsekiz Mart and the other at Mersin and Dicle.

Many of the papers concern an obscure theory of gravity known as the Möller version of general relativity. Few people would be likely to check such work, allowing the students and professors to build their publication record

- ODTÜ Fizik Bölümü- 2 doktora öğrencisi (14 ismin karıştığı, 65 makalenin “arXiv”den çekilmesi)

<http://www.turnitin.com/>



The image shows the Turnitin website homepage. At the top, there is a header bar with a "Türkçe" link, a dropdown menu, and two buttons: "Hesap Oluştur" (Account Create) and "Oturum Açı" (Log In). The "Hesap Oluştur" button is circled in red. Below the header, the Turnitin logo is displayed next to a navigation menu with links: "Özellikler", "Müşterilerimiz", "Ortaklıklarımız", "Etkinlikler", and "Destek". The main content area features a dark background with a world map silhouette. On the left, there are images of a computer monitor and a tablet displaying Turnitin software interfaces. To the right, large yellow numbers provide key statistics: "15.000 kurum" (15,000 institutions), "140 ülke" (140 countries), and "500.000.000 Gönderi" (500,000,000 submissions). At the bottom, there are two blue buttons: "Daha Fazla Bilgi Edin" (Get More Information) and "Fiyat Alın" (Get Price).

Eser hırsızlığının önlenmesinde dünya lideri

15.000 kurum

140 ülke

500.000.000 Gönderi

Daha Fazla Bilgi Edin

Fiyat Alın

<http://www.ithenticate.com/>



The screenshot shows the iThenticate homepage. At the top, there's a navigation bar with links for Products, Content, Customers, Resources, and About, along with Login and Buy Credits buttons. Below the navigation is a dark banner with the text "Prevent Plagiarism in Published Works". Underneath this, there are two orange buttons: "Buy Credits" and "Get a Quote". To the right of the banner is a large image of a computer monitor displaying the iThenticate software interface, which includes a search bar, social media icons, and a "View demo" button. The monitor is set against a background of bookshelves.

Verify Originality



50+ Million Documents Checked for Duplication and Attribution

[Learn more »](#)



80% of High Impact Factor Journals* Have Access to iThenticate

[Search our database »](#)



Easy-to-use Cloud-based Service Serves Up Results in Minutes

[See demo »](#)

2. Fabrikasyon, verileri uydurma, masa başı araştırma

- Araştırma yapılmadığı halde, araştırmaya dayanmayan veriler üreterek, araştırma sonuçları sunma ya da yazma



2. Fabrikasyon, verileri uydurma, masa başı araştırma

- John Roland Darsee - Harvard Üniversitesinde uydurma yayın yaptığı açıklanınca yeni çalıştığı Emory Üniversitesi yayınları incelemeye alınıyor.
- New England Journal Medicine- 1979 (300:877-82) ve 1981 (304:129-35)

RETRACTION

Darsee JR, Heymsfield SB, Nutter DO. Hypertrophic cardiomyopathy and human leukocyte antigen linkage: differentiation of two forms of hypertrophic cardiomyopathy. *N Engl J Med* 1979; 300:877-82.

To the Editor: In response to the announcement by Harvard University that John R. Darsee, M.D., had fabricated research data while serving as a research fellow in their school of medicine, we initiated an extensive investigation by both internal and external committees of Dr. Darsee's work at Emory University. This letter concerns a publication in the *Journal* that was authored by Dr. Darsee (Darsee JR, Heymsfield SB, Nutter DO. Hypertrophic cardiomyopathy and human leukocyte antigen linkage: differentiation of two forms of hypertrophic cardiomyopathy. *N Engl J Med* 1979; 300:877-82).

The evidence available for review by our investigating committees consisted of incomplete laboratory records and clinical records, and this material failed to sustain the results and conclusions presented in the article. This general observation is supported by the

rassment or inconvenience that may result from our investigation of Dr. Darsee's research activities and publications.

DONALD O. NUTTER, M.D.
Professor of Medicine (Cardiology)

STEVEN B. HEYMSFIELD, M.D.
Associate Professor of Medicine

JAMES F. GLENN, M.D., Dean
Emory University
School of Medicine

Atlanta, GA 30322

RETRACTION

Darsee JR, Heymsfield SB. Decreased myocardial taurine levels and hypertaurinuria in a kindred with mitral-valve prolapse and congestive cardiomyopathy. *N Engl J Med* 1981; 304:129-35.

To the Editor: In a recent disclosure, Harvard University announced that a research fellow in the school of medicine, Dr. John R. Darsee, had fabricated data that formed the basis of several publications. Prior to

3. Falsifikasyon, çarpıtma, verilerle oynama

- Araştırma kayıtlarını ve elde edilen verileri değiştirmek,
- Araştırmacıın veya uygulamanın yöntem ve sonuçlarını kasıtlı olarak değiştirmek,
- Araştırma hipotezine uymayan verileri değerlendirme dışında tutmak,
- Araştırma ve uygulamaların niteliğini bozacak şekilde olduğundan farklı sunmak



**News services**

Your news when you want it

**News Front Page**

Africa

Americas

Asia-Pacific

Europe

Middle East

South Asia

UK

Business

Health

Science & Environment

Technology

Entertainment

Also in the news

Video and Audio

Programmes

Have Your Say

In Pictures

Country Profiles

Special Reports

RELATED BBC SITES

SPORT

WEATHER

ON THIS DAY

EDITORS' BLOG

Languages

Last Updated: Friday, 23 December 2005, 08:29 GMT

[E-mail this to a friend](#)[Printable version](#)

S Korea cloning research was fake

Research by South Korea's top human cloning scientist - hailed as a breakthrough earlier this year - was fabricated, colleagues have concluded.



AP

Dr Hwang has been hailed as a hero in South Korea

A Seoul National University panel said the research by world-renowned Hwang Woo-suk was "intentionally fabricated", and he would be disciplined.

Dr Hwang said he would resign, but he did not admit his research was faked.

"I sincerely apologise to the people for creating shock and disappointment," he said after the panel's announcement.

"As a symbol of apology, I step down as professor of Seoul National University."

However he maintained that the science behind his work was sound, and that his country's scientists were still leading the field.

"I emphasise that patient-specific stem cells belong to South Korea and you are going to see this," he said.

Proponents of human stem cell cloning say it could one day help cure diseases including diabetes and Parkinson's

BBC NEWS: VIDEO AND AUDIO

Footage of the scientist at the centre of the controversy

[VIDEO](#)**SOUTH KOREA CLONING SCANDAL****KEY STORIES**

- Hwang on fraud charge
- S Korea probes stem cell trials
- Journal retracts Hwang research
- Hwang apologises to S Koreans
- Cloning research was fake
- S Korea unveils first dog clone

FEATURES**National shock**

Scientist's rise was fuelled by South Korean nationalism

- Moving on from Hwang's fall
- Science takes stock after row
- The fall of a scientific 'rock star'
- Science will stick with peer review
- South Korea's cloning controversy

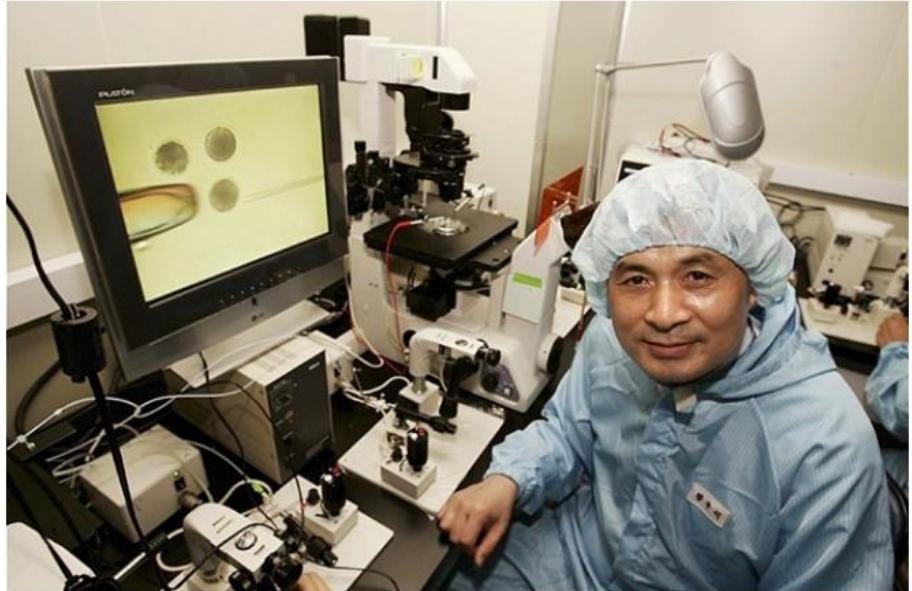
BACKGROUND

- Profile: Hwang Woo-suk
- Q&A: Stem cells

RELATED INTERNET LINKS:

- Nature

Sah tecilik, Uydurma, (Fabrication)

SPECIAL[See all specials](#)**WOO SUK HWANG REVISITED**

In February 2004, South Korean stem-cell researcher Woo Suk Hwang rose to scientific superstardom on claims that he had created stem cells from cloned human embryos. But his research was later revealed to be fraudulent. Although many assumed his career was ruined, Hwang has continued to work, cloning hundreds of dogs, cows and other animals, and trying to rebuild his reputation.

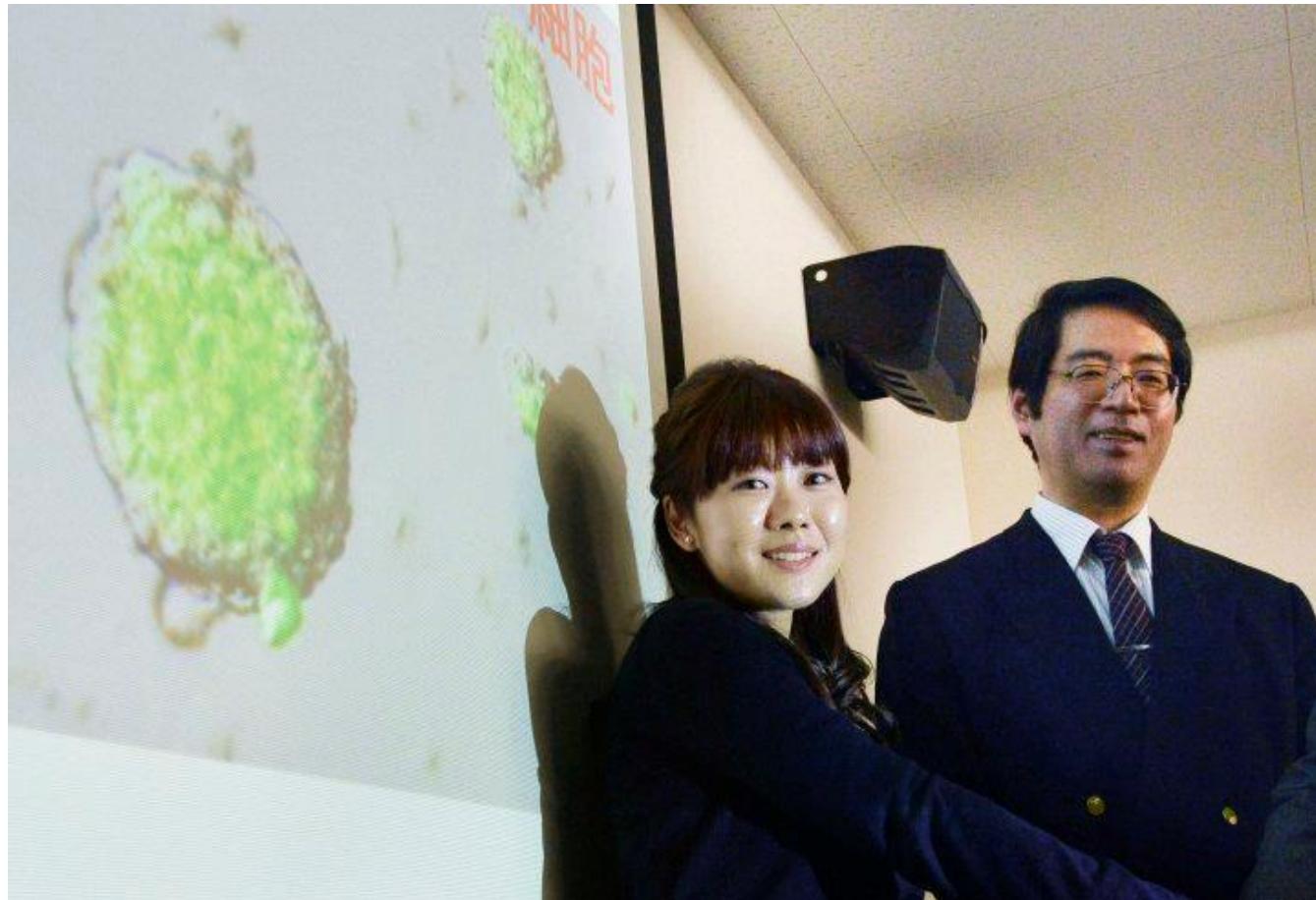
In this collection, *Nature* looks back at the Hwang scandal, the impact it had on the life sciences and what the researcher has been up to since his fall from grace.

Image credit: Patrick Aventurier/Gamma-Rapho/Getty Images

[▼ News](#) [▼ Cast of characters](#) [▼ Timeline of events](#) [▼ From the archive](#)

- Güney Koreli kök hücre araştırmacısı
- Woo Suk Hwang
- 2004-2005- Science (çekirdek transferi ile ilk defa hastaya özel kök hücre klonladığını bildiren yayınları)
- Kore'de milli kahraman
- 2005'de Scientific American tarafından yılın araştırma lideri olarak seçilmiş,
- Ancak bulguların kasıtlı olarak uydurulduğu ortaya çıkmış

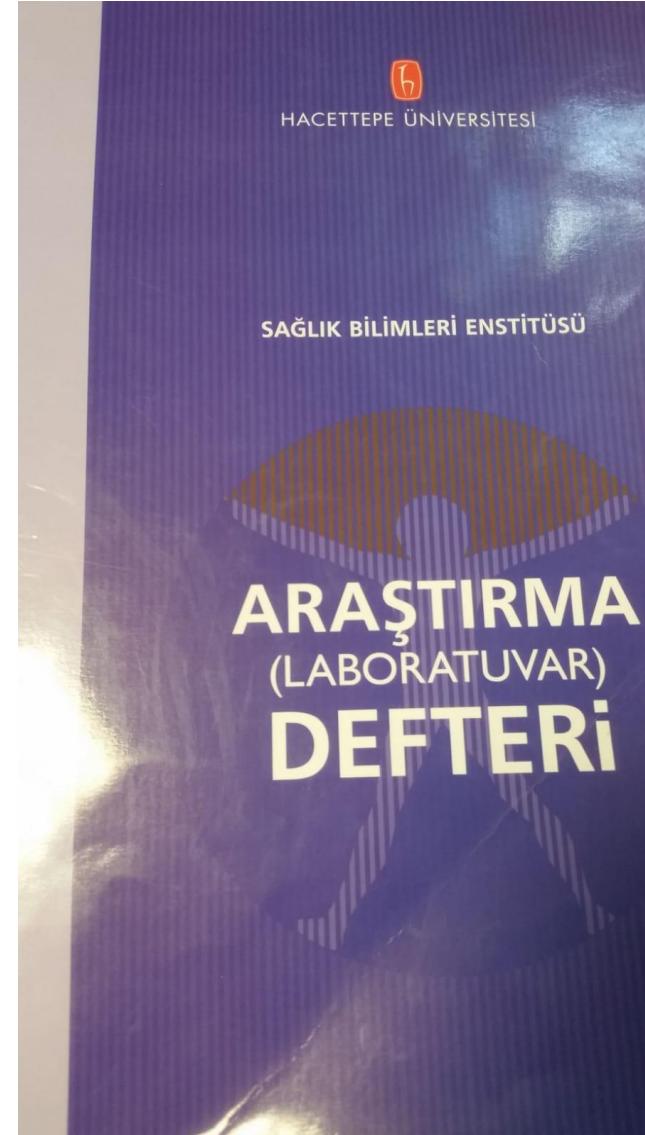
3. Falsifikasyon, çarpıtma, verilerle oynama



- Japonya-Kök Hücre Skandalı
- Yoshiki Sasai ve Haruko Obokata
- Nature'daki makale
- Normal yetişkin hücrelerden asit içine daldırılarak 30 dakikalık bir şok sürede kök hücreler üretilebilir.

Araştırma Defteri

- Araştırma merkezlerinde tutulan araştırma defterleri fabrikasyon ve falsifikasyonu engellemek için önemli araçlardır.
- Bu defter numaralanmış sayfalıdır ve her çalışma için en başta sorumlu araştırmacı ve diğer ekip üyelerinin adları, araştırmanın amacı, kullanılacak yöntem ve araçlar, istatistik yöntem, tarihler, bulgular ve değerlendirmeler gibi bir çok kaydı içermelidir.



4. Yayın tekrarı, çoklu yayın, dublikasyon

- Aynı verilerin ve sonuçların birden fazla yayında yayınlanması
- Başlıkta ve/veya içerikte ufak değişikliklerle, makalenin ana fikri değişmeden yayınlaması
- Aynı makalenin izinsiz olarak farklı dillerde yayınlanması

Vaka

- İki yazar bir vaka raporu şeklinde bir makale hazırlar. Makaleyi gönderirken daha önce başka bir yerde yayımlamadıklarına dair beyanda bulunmuşlardır. Dergi tarafından kabul edilir. Yazarlardan birinin anabilim dalı başkanı kendi adının da olduğu ve İngilizce olmayan bir dergide bu vaka raporunun daha önce yayınladığını editöre bildirir.
- Editör eski yayını incelediğinde bu bilginin doğru olduğunu görür ve iki yazara e-posta ile durumu sorar. Eski derginin bilimsel bir dergi olmadığını daha çok magazinsel olduğunu ifade ederler. Ancak bu İngilizce olmayan dergi ülkesinde tanınan ve PUBMED'de indekslenen bir dergidir.
- Makale geri çekilir.

5. Dilimleme, bölgerek yayınılama, salamizasyon

- Tek bir çalışmadan çıkan sonuçları **yapay** olarak bölgerek birden fazla yayın çıkarma



6. Yazarlık hakları

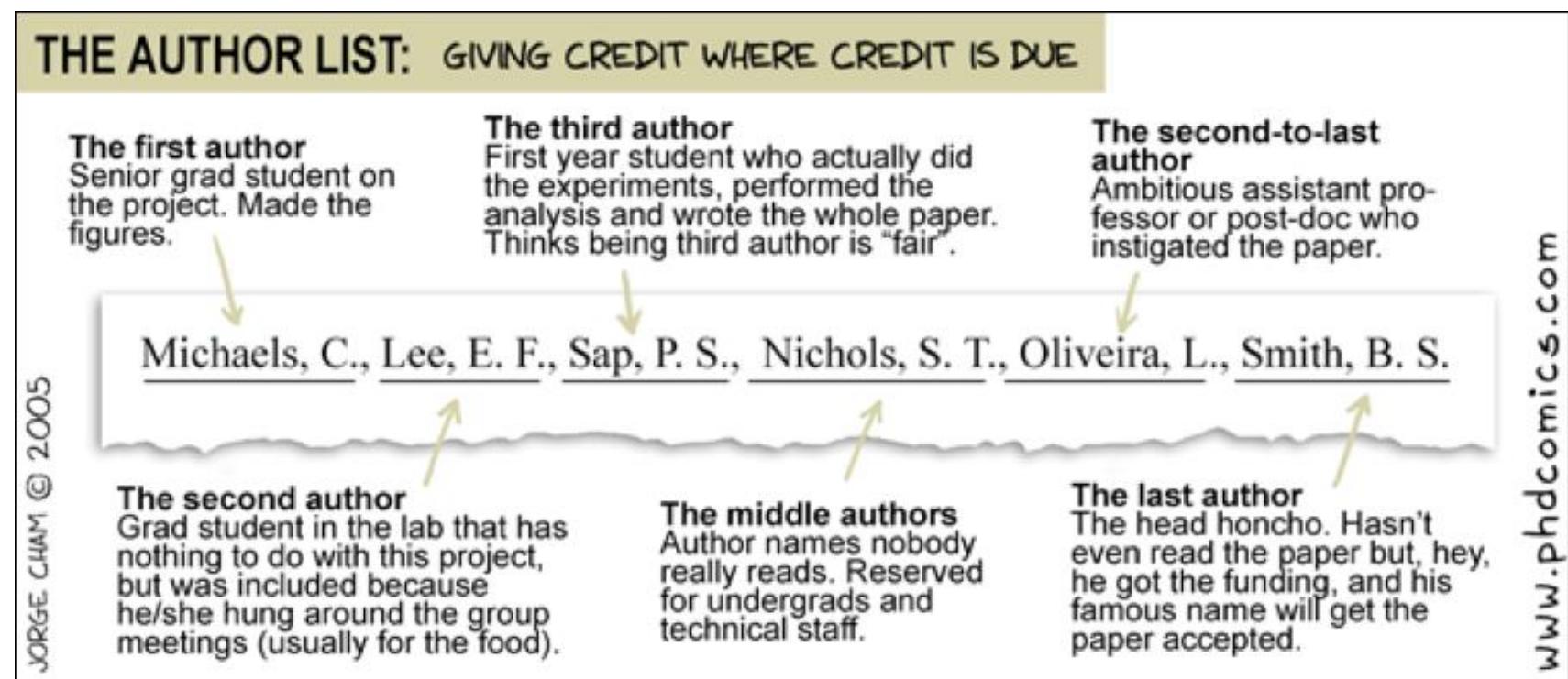


- 1) Araştırma düşüncesine ve planına ya da veri toplamaya ve verilerin analizi veya yorumlanmasına önemli katkılar yapmak, VE
- 2) Makale taslağının çıkartılmasında ya da önemli entelektüel içerik için kritik düzenlemeler yapmak VE
- 3) Yazının yayınlanacak son haline onay vermek VE
- 4) Çalışmanın herhangi bir bölümünün doğruluğu veya bütünlüğü ile ilgili soruların uygun biçimde soruşturulması ve çözülmesi için çalışmanın tüm yönlerinden sorumlu olmak.
- Yazarlık hakkı için bu dört koşulun hepsinin yerine getirilmesi gereklidir.

- Soru 1: Kimler yazarlık hakkına sahiptir?
- Soru 2: Yazarlık sırası önemli midir?

6. Yazarlık hakları

- Yazarlık hakkı kazanmayan ama çalışmaya katkıda bulunanlara mutlaka teşekkür edilmelidir.
- Yazarlık sırası araştırma başlamadan belirlenmelidir.



Polly Matzinger ve G. Mirkwood

- İmmünolog
- Ulusal Allerji ve Enfeksiyon Hastalıkları Enstitüsü başkanı
- 1978 -Journal of Experimental Medical (148, 84-92)



6. Yazarlık hakları

- Armağan-konuk-ikram yazarlık (gift-guest authorship), Onursal yazarlık (honorary authorship).
 - Hak etmediği halde yazar olmak
 - Prestijli olsun diye «büyük isimleri» eklemek
 - Her makaleye anabilim dalı başkanını, klinik şefini, dekanı eklemek
 - Sadece teknik destek verdiği halde ekmek
- Hayali-sanal-gölge-hayalet yazarlık (ghost authorship),
 - Hak ettiği halde yazar olmamak

7. Çıkar çatışması

Araştırmaya destek veren firmanın yazılı onayı olmadan araştırma sonuçlarının yayınlanamaması...

Drug company 'suppressed' publication of research

Washington. Controversy over the secrecy demanded of biomedical researchers by pharmaceutical companies captured the limelight again last week, with a report that a company had suppressed the publication of a journal article out of fear that the conclusions would hurt the multi-million dollar sales of one of its products, a thyroid drug.

The story, first reported in *The Wall Street Journal*, tells how the British company Boots Co. apparently succeeded in persuading Betty Dong, a researcher it had funded at the University of California, San Francisco (UCSF), to withdraw a paper scheduled to appear in the *Journal of the American Medical Association (JAMA)*.

Soon after the article was due to have appeared in January 1995, Boots' drug division was bought by Germany's BASF AG, for \$1.4 billion. Synthroid, a drug made by the division which is used in hypothyroidism, and which accounts for 84 per cent of the \$600-million US market for thyroid replacement drugs, is thought to have figured prominently in the price paid.

Boots' huge share of the market reflects the inability of its rivals to prove beyond doubt that their products were 'bioequivalent' to Synthroid. In the 1980s, Boots' drug

alternatives would reduce US health-care costs by \$356 million a year.

After several years spent trying to discredit Dong's findings — including hiring private investigators to search her background for conflicts of interest — Boots succeeded in blocking publication, using the fact (which neither side denies) that when Dong began the work, she signed a contract promising the results would not be published "without written consent" of the company. The company allegedly threatened Dong and her colleagues with a lawsuit if she published — an allegation that a Boots executive adamantly denies.

Faced with the prospect of ruinous legal fees, as well as a reversal by UCSF, which initially backed her efforts to publish, but then said it could not because of the legal risk, Dong told *JAMA* to cancel her paper, which was already at the printer. She has not succeeded in finding another publisher.

Meanwhile, Gilbert Mayor, formerly director of medical services for Boots and now the senior director of medical research at Knoll, was the lead author on a lengthy critique of her unpublished findings in the *American Journal of Therapeutics*, of which Mayor is an editor, in June 1995.



TÜRK FARMAKOLOJİ DERNEĞİ BÜLTENİ

Sayı : 12

İki ayda bir yayımlanır

Mart - 1992

CANTEKİN OLAYI VE ALINACAK DERSLER

Prof. Dr. Erdem Cantekin yaşamını A.B.D. de sürdürən bir Türk bilim adamıdır. Bu satırların yazarı Cantekin'i ne görmüş, ne konuşmuş ve nede bir tanışıklığı vardır; ancak 1991 yılının son Aralık ayında uluslararası sahip Tıp Bilimleri dergisi ve Amerika Birleşik Devletleri Tabipleri Birliği'nin yayın organı JAMA (Journal of American Medical Association) daki bir makalesi nedeniyle kendisiyle karşılaşmadan tanışma olanagını elde etmiştir. Bu makalenin ülkemiz sağlık sorunlarını çözmekle görevli en üst makamdan en küçüğine kadar her yetkilisinin, özellikle Üniversitelerin üst kademelevelsindeki sorumluların dikkatle incelemesinden geçmesini zorunlu görmekteyim, zira gerek bilimsel makale, gerekse derginin editorünün ek yazılarından alınacak çok ders vardır.

7. Çıkar çatışması

- Prof. Erdem Cantekin (ABD-Pittsburgh Üniversitesi) otitis media araştırma merkezinde araştırma direktörü.
- Amoksisilinin çocuklarda efüzyonlu otitis mediada etkinliği konusundaki çalışmada diğer araştırmacı Bluestone ile aykırılığa düşüyor.
- Mandel ve Bluestone dahil araştırmacılarının bir grubu tedavinin etkinliğini bildiren bir yazıyı Haziran 1986'da New England Journal of Medicine'a gönderiyorlar.
- Cantekin ve arkadaşları da aynı bulguları kullanarak amoksisilinin etkisiz olduğunu bildiren bir metni bir ay sonra aynı dergiye gönderiyorlar. Editör çalışmadan kimin sorumlu olduğunu üniversiteye soruyor ve Bluestone grubunun metnini yayınılıyor.

7. Çıkar çatışması

- Araştırma ekibinin ilaç firmasından 1983-1988 yılları arasında 3,5 milyon dolar destek aldığı biliniyor. Bluestone'un yazısı firmayı destekler nitelikte.
- Cantekin vazgeçmiyor, Lancet'e yazıyor, makaleyi kısa mektup olarak gönderin deniyor. Bu çabalar hoş karşılanmıyor Cantekin işinden oluyor.
- En sonunda JAMA olayın detaylarını ve makaleyi içeren 14 sayfalık bir yer ayırarak Cantekin'in sesini bilimsel alana duyuruyor.

8- İnsan ve hayvan etiğine saygısızlık

- Etik kurullardan (klinik araştırmalar etik kurulu ve hayvan deneyleri yerel etik kurulu) izin alınmadan araştırma yapmak
- Araştırmaya katılmak üzere gönüllü olan sağlıklı veya hasta bireyin yararı daima toplumsal yararın üzerinde tutulur
- Hayvan araştırmalarında 3R kuralına uygun araştırma tasarımları yapılır.

Nedenler-Çözümler

- Araştırma ve yayın yapma motivasyonları
- Hollywood sendromu
- Nitelikten çok niceliğe önem veren atama kriterleri
- Eğitim eksikliği
 - SBE 601 Sağlık Bilimleri Enstitü Dersi



HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ YAYIN ETİĞİ KOMİSYONU YÖNERGESİ

AMAÇ

Madde 1. Bu Yönergenin amacı, Hacettepe Üniversitesi personeli ve öğrencileri tarafından kaçınılması gereken yayın etiğine aykırı eylemleri tanımlamak ve Yayın Etiği Komisyonunun görev, yetki, sorumluluk ve çalışma esaslarını belirlemektir.

KAPSAM

Madde 2. Bu yönerge;

- a) Hacettepe Üniversitesi ve bağlı birimleri personeli ile öğrencileri tarafından hazırlanan tezler ile yurtçi ve yurtdışı kökenli yazılı, basılı ve elektronik ortamda yayınlanan ya da yayınlanmak üzere gönderilen kitap, kitap bölümü, broşür, araştırma, derleme yazı, editöre mektup, vaka sunumu, rapor, tez, projelerden üretilmiş bilimsel yayınlar vb ile kongre, sempozyum vb. bilimsel etkinliklerde sunulan bildiriler ile;
- b) Hacettepe Üniversitesi ve bağlı birimleri personeli ile öğrencileri tarafından görsel ve/veya işitsel yayım organları aracılığıyla sunulan, duyurulan, iletilen eser, program ve neşriyatlardaki yayın etiği ihlalleri ile;
- c) a ve b bentlerinde belirtilenlerin dışında olmakla birlikte Hacettepe Üniversitesi'ni ilgilendiren diğer yayın etiği ihlallerine yönelik değerlendirmelerde kullanılacak tanım ve yöntemlerin belirlenmesini;
- d) Yayın etiği ihlalleri konusunda Hacettepe Üniversitesi ve bağlı birimleri personeli ile öğrencilerine yönelik bilinçlendirme ve eğitim faaliyetlerinin koordinasyonuna ilişkin usul ve esasları kapsar.

DAYANAK

Madde 3. Bu yönerge; Yükseköğretim Kurulu Genel Kurul'unun 29.08.2012 tarihli toplantılarında alınan 2012/18.946 sayılı kararı ile yürürlüğe giren Yükseköğretim Kurulu Bilimsel Araştırma Ve Yayın Etiği Yönergesi'ne dayanılarak hazırlanmıştır.



YÜKSEKOĞRETİM KURUMLARI BİLİMSEL ARAŞTIRMA VE YAYIN ETİĞİ YÖNERGESİ

BİRİNCİ BÖLÜM

Amaç, Kapsam, Dayanak

Amaç

Madde 1 - (1) Bu Yönerge, bilimsel araştırma, çalışma, yayın ve etkinliklerde uygulanması gereken etik kuralları ve yüksekoğretim kurumlarının kendi bünyelerinde oluşturacakları bilimsel araştırma ve yayın etiği kurullarının görev, yetki ve sorumlulukları ile çalışma usul ve esaslarını belirlemek amacıyla hazırlanmıştır.

Kapsam

Madde 2 - (1) Bu Yönerge,

a) Yüksekoğretim kurumları mensuplarında veya yüksekoğretim kurumlarıyla ilişkisine bakılmaksızın kişilerce yürürlükteki mevzuat hükümleri uyarınca akademik unvanların elde edilmesi aşamasında ve sonrasında yapılan her tür bilimsel araştırma ve çalışmalar ile gerçekleştirilen bilimsel etkinlikler, desteklenen ve/veya yürütülen bilimsel araştırma-geliştirme projeleriyle ilgili araştırma etiği konularını,

b) Lisans üstü eğitim sırasında yapılan tez ve bilimsel yayınlar ile yürütülen bilimsel araştırma-geliştirme projeleriyle ilgili araştırma etiği konularını,

c) Yüksekoğretim kurumları mensuplarında yurtiçinde ve yurtdışında her çeşit basın, görsel ve işitsel yayın organlarında yayımlanan ya da yayımlanmak üzere gönderilmiş olan her tür yayıyla ilgili yayın etiği sorunlarını,

ç) Yüksekoğretim kurumları mensuplarında biyomedikal araştırmalarda kullanılacak deneklerde ve ekoloji ile ilgili çalışmalarla yapılan etik ihlallerini kapsar

Teşekkürler...

